

**Zeitschrift:** Rapporto di gestione / Ferrovie federali svizzere  
**Herausgeber:** Ferrovie federali svizzere  
**Band:** - (2002)  
  
**Rubrik:** Allegato al conto annuale 2002

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 09.12.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Allegato al conto annuale 2002.

### Note sul conto annuale.

#### 0 In generale

45

**Obblighi previdenziali.** La norma RPC 16 disciplina l'esposizione delle conseguenze economiche derivanti dagli obblighi previdenziali, a prescindere da come siano strutturati giuridicamente i piani previdenziali e gli istituti di previdenza. Per soddisfare il punto di vista economico richiesto dalla norma, gli istituti di previdenza devono essere registrati nel conto economico, benché in senso giuridico questa operazione non generi né attivi né passivi. Gli attivi e gli impegni degli istituti di previdenza vengono rivalutati periodicamente. Per le FFS, i calcoli ai sensi della RPC 16 sono eseguiti a cadenza annuale dalla ditta ATAG Libera AG, applicando il metodo «Projected Unit Credit». Gli obblighi previdenziali proiettati («Projected Benefit Obligations» – PBO) degli assicurati attivi equivalgono al valore attuale delle prestazioni previdenziali acquisite al giorno di chiusura del bilancio; nel calcolo sono contemplati i futuri aumenti previsti per salari e rendite nonché le probabili uscite di servizio. Gli obblighi previdenziali dei beneficiari di una rendita risultano dal valore attuale delle rendite in corso, prendendo in considerazione i futuri aumenti previsti per le rendite. L'insieme degli obblighi viene messo a confronto con il patrimonio calcolato al valore commerciale. Se da questa operazione risulta un deficit di copertura, s'iscrive nel bilancio almeno l'importo passivo (rivalutazione dell'importo dell'anno precedente). Se l'importo di differenza (differenza tra l'importo passivo e l'effettivo deficit di copertura) supera il corridoio previsto dalla RPC (importo maggiore del 10% del patrimonio previdenziale o del 10% dell'obbligo previdenziale), l'importo di differenza è ammortizzato per il periodo medio di rimanenza degli assicurati (nel caso delle FFS 15 anni) e la sua iscrizione nel bilancio influisce pertanto sul risultato.

**Risanamento del settore energetico.** Nel quadro dello sdebitamento della FFS SA al 1° gennaio 1999 e della trasformazione di quella che un tempo era un'azienda federale in una società anonima di diritto speciale, nel 2001 è stato attuato il risanamento del settore energetico. In accordo con la Confederazione, per il settore energetico è stata decisa la seguente energia:

- a) la FFS SA mantiene la produzione di corrente di trazione (centrali elettriche a 16  $\frac{2}{3}$  Hz) e avvia un'ottimizzazione del servizio
- b) vendita delle quote di partecipazione delle centrali elettriche a 50 Hz

Considerando il ricavo previsto della vendita e le possibilità di ottimizzazione nel settore della corrente di trazione, del risanamento si è occupata la Confederazione. Secondo la strategia decisa, nel 2001 la FFS SA ha venduto le sue quote di partecipazione alle centrali nucleari Leibstadt AG e Gösgen-Däniken AG e quelle della Elektra-Massa AG di Naters. Nell'esercizio in esame è stata venduta la partecipazione alla ENAG (Energiefinanzierungs AG – Svitto). Il restante importo di 687,7 milioni di CHF dell'accantonamento per il risanamento del settore energetico serve a coprire la differenza tra gli effettivi costi di produzione dell'energia ed il prezzo inferiore di mercato per un periodo di tempo stimato a circa 30 anni.

**Siti contaminati.** Una perizia tecnica esterna ha rivelato che la FFS SA avrebbe dovuto effettuare degli accantonamenti pari a 393 milioni di CHF per danni ambientali entro il 1° gennaio 1999. Vista la mancanza di una base certa per fissare l'ammontare di questo accantonamento, con la Confederazione si concordò allora di non costituire un accantonamento totale nel bilancio di apertura, bensì in un primo momento di attivare per gli anni dal 1999 al 2002 un accantonamento complessivo di 110 milioni di CHF destinato alle spese di risanamento da sostenere. Dopo lo scioglimento totale del suddetto accantonamento, la Confederazione si assumerà i costi che superano tale importo.



**1 Redditi da traffico**

Millioni CHF	2002	2001
Traffico passeggeri	1 799,2	1 713,4
Traffico merci	0,7	1,0
Prestazioni d'esercizio	148,7	202,0
Infrastruttura	157,7	195,1
<b>Redditi da traffico</b>	<b>2 106,3</b>	<b>2 111,5</b>

Il reddito da traffico di 2,1 miliardi di CHF è praticamente uguale a quello dell'anno precedente. Con un fatturato di 1,8 miliardi di CHF il traffico viaggiatori ha registrato un aumento del 5% circa. Il numero di passeggeri trasportati è aumentato del 5,3%, il che va attribuito soprattutto al trasporto dei circa 3,5 milioni di visitatori dell'Expo.02. In senso generale, nell'esercizio in esame è stato venduto un minor numero di prestazioni d'esercizio, sia verso terzi che verso le società del gruppo. La riduzione delle prestazioni dell'Infrastruttura risulta principalmente dalla minor vendita di tracce d'orario alla FFS Cargo SA, che a causa della situazione economica sfavorevole in Europa e di diverse interruzioni di rete sull'asse nord-sud ha potuto trasportare meno merci.

**2 Indennizzi**

Millioni CHF	2002	2001
Indennizzi traffico regionale viaggiatori		
Confederazione	313,4	322,8
Cantoni	188,1	211,3
Contributi di terzi	0,1	2,4
<b>Totale indennizzi traffico regionale viaggiatori</b>	<b>501,6</b>	<b>536,5</b>
Sovvenzioni per prezzi tracce d'orario nel traffico merci all'Infrastruttura		
per il traffico combinato	32,7	37,4
./. differenza anno 2000	0,0	-17,0
per altro traffico merci	59,3	61,9
<b>Totale sovvenzioni per prezzi tracce d'orario</b>	<b>92,0</b>	<b>82,3</b>
<b>Indennizzi</b>	<b>593,6</b>	<b>618,8</b>

L'offerta nel traffico regionale viaggiatori è aumentata di circa 1,5 milioni di treni-chilometro rispetto all'anno precedente; in cambio sono diminuiti gli indennizzi considerando la nuova presentazione della partecipazione in proporzione ai vantaggi alla Comunità tariffaria di Zurigo (cfr. paragrafo 3) per un totale di 4,9 milioni di CHF. L'indennizzo per treno-chilometro si è così ridotto da CHF 9,95 nel 2001 a CHF 9,60 nel 2002.

La Confederazione ha assegnato un indennizzo supplementare al traffico regionale viaggiatori per un importo di 0,2 milioni di CHF. Tale importo serve a coprire le spese sostenute per il trasporto di veicoli a motore accompagnati durante la chiusura della galleria autostradale del San Gottardo.

Nel 2002 è cambiata la prassi relativa all'iscrizione nel bilancio della partecipazione in proporzione ai vantaggi da parte della Confederazione a favore della Comunità tariffaria di Zurigo (ZVV) in base alle direttive dell'Ufficio federale dei trasporti (UFT). Finora, il versamento alla ZVV era detratto direttamente dai contributi federali per l'infrastruttura (cfr. nota 7). La variazione fa diminuire anche l'importo registrato degli indennizzi dei Cantoni per il traffico regionale viaggiatori. Per l'anno 2002, l'importo ammonta a 30 milioni di CHF.



### 3 Redditi locativi immobili

La voce contiene i ricavi realizzati dalla locazione di immobili presenti nel portafoglio immobiliare delle FFS.

### 4 Ricavi complementari

Millioni CHF	2002	2001
Personale distaccato	4,7	4,4
Servizi	152,0	187,2
Lavori di assistenza e manutenzione	171,8	139,4
Redditi da noleggi	50,3	16,9
Vendita di energia	53,5	89,7
Cambio	41,9	50,6
Provvigioni, commissioni	106,8	84,1
Vendita stampati e materiali	42,4	21,1
Partecipazione alle spese, contributi	76,9	40,5
Altri ricavi complementari	78,2	59,9
<b>Ricavi complementari</b>	<b>778,5</b>	<b>693,8</b>

Oltre alle conseguenze derivanti dall'andamento ordinario dell'esercizio, l'aumento dei ricavi complementari va attribuito principalmente ad eventi straordinari, come l'Expo.02 per cui sono state fornite prestazioni supplementari (servizi, manutenzione, provvigioni, commissioni, stampati e altri ricavi complementari).

La contabilizzazione al lordo dei conteggi dei carri, ora definitivamente applicata, ha prodotto un aumento dei redditi da noleggi. Nella stessa misura è aumentata anche la spesa per i veicoli (cfr. nota 11).

La diminuzione del ricavo dalla vendita di energia deriva dalle quantità minori di energia venduta, dovuta alla vendita delle partecipazioni alle centrali elettriche.

La crescita delle partecipazioni alle spese comprende l'aumento delle tasse per i viaggiatori senza titolo di trasporto valido e le maggiori partecipazioni alle spese pubblicitarie e di marketing per la vendita degli abbonamenti generali e metà-prezzo.

### 5 Altri ricavi

Gli altri ricavi contengono tra l'altro il conteggio delle prestazioni del gruppo alla FFS Cargo SA. In questa voce, inoltre, è compreso lo scioglimento dell'accantonamento per il risanamento del settore energetico che serve a coprire i costi di produzione dell'energia superiori al prezzo di mercato.

### 6 Prestazioni proprie

Millioni CHF	2002	2001
Ordini d'investimento	343,9	388,8
Ordini magazzino	204,1	187,8
<b>Prestazioni proprie</b>	<b>548,0</b>	<b>576,6</b>



La riduzione degli ordini d'investimento si basa sul minor numero di prestazioni proprie fornite per il progetto Ferrovia 2000, 1° fase. In cambio, nel quadro dell'Expo.02 è stato necessario fornire prestazioni supplementari nel settore della manutenzione del materiale rotabile, il che si riflette nel maggior importo delle prestazioni proprie per gli ordini di magazzino.

## 7 Contributi della Confederazione per l'infrastruttura

Millioni CHF	2002	2001
Mantenimento dell'infrastruttura esistente	810,0	777,0
Sussidi	494,0	484,0
Partecipazione ZVV in proporzione ai vantaggi	0,0	-35,6
Contributo per l'offerta sostitutiva delle FFS in relazione alla chiusura della galleria stradale del San Gottardo	2,9	0,0
<b>Contributi della Confederazione per l'infrastruttura</b>	<b>1 306,9</b>	<b>1 225,4</b>

Il sussidio per il mantenimento della struttura esistente serve a coprire l'ammortamento di investimenti attuali e di quelli non attivabili relativi agli impianti esistenti e alla costruzione di nuovi impianti. A causa delle numerose attività d'investimento (tra cui Ferrovia 2000), l'importo è aumentato di 33 milioni di CHF. Un aumento si è verificato anche per il sussidio impiegato per la manutenzione ed il funzionamento costante delle infrastrutture.

Durante la chiusura della galleria autostradale del San Gottardo, le FFS hanno attivato l'autostrada viaggiante Brunnen (SZ) – Lugano e il trasbordo automobili Göschenen – Airolo. I conseguenti costi non coperti, pari ad un importo complessivo di 2,9 milioni di CHF, sono stati coperti dalla Confederazione con un contributo a fondo perduto per i costi non attivabili sostenuti per adeguare gli impianti di carico (2,2 milioni di CHF) e gestirne l'esercizio (0,7 milioni di CHF). Un altro contributo per queste prestazioni, pari a 0,2 milioni di CHF, è stato versato per coprire le prestazioni del personale (cfr. nota 2).

A causa della prevista introduzione dell'ETCS (European Train Control System) sulle tratte nuove, anche i veicoli motori del servizio lavori devono essere predisposti per questo nuovo sistema di protezione dei treni. Per questa trasformazione, nel 2002 la Confederazione ha versato, ai sensi delle disposizioni nell'art. 56 della Legge sulle ferrovie (Lferr), un importo non rimborsabile di 15,2 milioni di CHF (dopo detrazione dell'IVA).

Le prestazioni della Confederazione comprendono i contributi alle infrastrutture della Comunità tariffaria di Zurigo (ZVV). Questi pagamenti, che non sono direttamente collegati alla fornitura delle prestazioni della FFS SA, vengono rimessi alla ZVV. Secondo le direttive dell'Ufficio federale dei trasporti (UFT), il pagamento alla ZVV avviene ora tramite gli indennizzi versati dai Cantoni (cfr. nota 2).

## 8 Diminuzione del reddito

Il reddito è diminuito di meno grazie al saldo minore tra guadagni e perdite sui cambi e grazie alla variazione dello star del credere.

## 9 Spese per il materiale

L'aumento deriva dal maggior fabbisogno di ricambi per i trasporti legati all'Expo.02 e dall'impiego di ricambi più sofisticati e più cari per la nuova flotta di veicoli ICN e IC2000 – soprattutto per il materiale destinato a veicoli motori, elementi di veicoli e macchine.



**10 Spese per il personale**

Milioni CHF	2002	2001
Salari	2 107,5	2 091,2
Assicurazioni sociali	301,4	265,6
Altre spese per il personale	79,8	48,9
<b>Spese per il personale</b>	<b>2 488,7</b>	<b>2 405,7</b>

Rispetto all'anno precedente, la spesa per i salari è aumentata di 16,3 milioni di CHF. Con un organico pressoché uguale, l'aumento comprende essenzialmente gli aumenti salariali del 2002 e l'indennizzo per le prestazioni supplementari fornite dalle FFS durante l'Expo.02.

L'aumento della spesa per le assicurazioni sociali deriva dai contributi più elevati destinati alla previdenza a favore del personale a causa dei contributi per aumento di guadagno e dei pensionamenti amministrativi, oltre che per i riscatti della Cassa pensioni nel 2000.

All'inizio del 2002, la formazione degli apprendisti è stata affidata al centro di formazione «login» di FFS e BLS. A tal fine, anche gli apprendisti con le professioni ai sensi dell'UFFT (Ufficio federale della formazione professionale e della tecnologia) sono passati a «login». I costi per «login» sono contenuti nelle altre spese per il personale. In questa voce è stato inoltre iscritto il noleggio di personale supplementare durante l'Expo.02 e il bonus Expo (sotto forma di assegni REKA) al personale delle FFS.

**11 Altre spese di esercizio**

Milioni CHF	2002	2001
Noleggio di impianti	23,1	17,3
Prestazioni di terzi per manutenzione, riparazioni, sostituzione	196,4	176,3
Veicoli	62,9	37,2
Assicurazioni cose, tributi e tasse	55,6	53,4
Energia e smaltimento	181,9	229,1
Amministrazione e informatica	211,8	216,3
Pubblicità	52,8	43,1
Ulteriori spese di esercizio	21,5	102,5
Prestazioni d'esercizio	232,8	225,7
Indennizzi riduzione imposta precedente	45,7	57,6
<b>Altre spese di esercizio</b>	<b>1 084,5</b>	<b>1 158,5</b>

La diminuzione dell'importo alla voce Altre spese di esercizio risulta tra l'altro dalla diversa modalità di iscrizione nel bilancio dell'ammortamento del valore contabile residuo per perdite d'investimento, che dalla voce Ulteriori spese di esercizio viene ora iscritto negli accantonamenti (cfr. nota 12).

La maggiore sollecitazione cui è stato sottoposto il materiale rotabile durante l'Expo.02 ha reso necessari diversi lavori di manutenzione supplementari che hanno prodotto un aumento delle prestazioni di terzi.

L'aumento della spesa per i veicoli contiene anche i conteggi ora definitivamente contabilizzati al lordo; in cambio sono aumentati anche i redditi da noleggi (cfr. nota 4).



Il calo nella spesa per energia e smaltimento deriva nella vendita delle partecipazioni alle centrali elettriche per cui si riducono le quantità di energia e quindi anche i costi di approvvigionamento energetico. In cambio è diminuita anche la vendita di energia (cfr. nota 4).

Le spese registrate alla voce Indennizzi Riduzione imposta precedente si basano principalmente sulla regolamentazione dell'IVA negoziata per le imprese pubbliche di trasporto. Al posto di una riduzione dell'imposta precedente calcolata in percentuale sulla composizione del fatturato totale, la FFS SA calcola la riduzione dell'imposta precedente con il 2,7% degli indennizzi percepiti. Poiché l'importo dovuto è contemplato negli indennizzi, questa regolamentazione non influisce sul risultato della FFS SA.

## 12 Ammortamenti

Milioni CHF	2002	2001
Ammortamenti per immobilizzazioni finanziarie	168,4	9,2
Ammortamenti per immobilizzazioni materiali	943,1	892,9
Ammortamenti per immobilizzazioni immateriali	42,6	1,4
Ammortamento dei valori contabili residui su perdite d'investimento	73,5	0,0
<b>Ammortamenti</b>	<b>1 227,6</b>	<b>903,5</b>

Gli ammortamenti per le immobilizzazioni finanziarie contemplano la rettifica di valore per le partecipazioni alle società FFS Cargo SA (156 milioni di CHF) e RailLink AG (2 milioni di CHF), nonché l'aumento della rettifica di valore per i prestiti alle società di costruzione di abitazioni del personale ferroviario (9,5 milioni di CHF).

L'aumento degli ammortamenti per le immobilizzazioni materiali deriva dall'aumento delle immobilizzazioni materiali in seguito agli investimenti nel progetto Ferrovia 2000 e in nuovo materiale rotabile.

Nell'esercizio in esame il software è stato scorporato dalle immobilizzazioni materiali e incorporato nelle immobilizzazioni immateriali, il che si riflette alla voce Accantonamenti per immobilizzazioni immateriali.

Nell'esercizio precedente, l'ammortamento del valore contabile residuo per perdite d'investimento era registrato sotto Altre spese di esercizio (cfr. nota 11).

## 13 Investimenti non attivabili

L'aumento degli investimenti non attivabili risulta dal conteggio accelerato di progetti conclusi.

## 14 Previdenza a favore del personale RPC 16

A causa del forte aumento del deficit di copertura della cassa pensioni, provocato dalla situazione negativa in cui versano i mercati finanziari, si è reso necessario aumentare l'accantonamento RPC 16 per un importo pari a 183 milioni di CHF (cfr. nota 0 e nota 34 del conto economico del gruppo, capitolo «Previdenza a favore del personale»).



**15 Risultato vendita attivo fisso**

Il risultato è stato ottenuto da un lato con la vendita di immobilizzazioni finanziarie, in particolare con la vendita di un'altra quota di partecipazione alla TDC Switzerland SA e, dall'altro, con la vendita di immobilizzazioni materiali.

**16 Reddito straordinario**

Milioni CHF	2002	2001
Scioglimento accantonamento joint venture	0,0	42,0
Scioglimento accantonamento scorporamento FFS Cargo SA	59,0	0,0
Risanamento settore energetico – Rinuncia riscossione crediti da parte della Confederazione	0,0	1 199,7
Altri ricavi straordinari	23,6	84,1
<b>Reddito straordinario</b>	<b>82,6</b>	<b>1 325,8</b>

L'accantonamento di 59 milioni di CHF per lo scorporamento della FFS Cargo SA non è più necessario ai fini dell'esercizio ed è stato sciolto. Il valore della partecipazione alla FFS Cargo SA è stato rettificato di 156 milioni di CHF secondo il metodo dell'equivalenza (cfr. nota 12).

Gli altri ricavi straordinari sono costituiti dallo scioglimento di altri accantonamenti non più necessari dei periodi precedenti.

**17 Spesa straordinaria**

Milioni CHF	2002	2001
Risanamento settore energetico (ammortamento; costituzione riserve)	0,0	1 199,7
Altre spese straordinarie	4,0	105,1
<b>Spesa straordinaria</b>	<b>4,0</b>	<b>1 304,8</b>

L'alto importo dell'anno precedente va attribuito al summenzionato risanamento del settore energetico, che era stato avviato in supplemento al bilancio di apertura ed è stato compensato con un ricavo straordinario della stessa entità, senza quindi influire sul risultato.

**18 Chance**

Il progetto Chance riflette le spese che la FFS SA ha affrontato per la reintegrazione di collaboratrici/collaboratori il cui posto era stato soppresso in seguito a misure di razionalizzazione o ristrutturazione. La riduzione delle spese è da ricondurre ad un numero minore di persone interessate da queste misure.



**19 Reddito finanziario**

Milioni CHF	2002	2001
Reddito finanziario e proventi da partecipazioni di terzi	90,0	69,6
Reddito finanziario e proventi da partecipazioni di società del gruppo	21,2	10,5
Reddito finanziario e proventi da partecipazioni di società associate	12,1	24,0
Reddito finanziario azionista	3,0	13,9
Altro reddito finanziario	29,6	23,6
<b>Reddito finanziario</b>	<b>155,9</b>	<b>141,6</b>

**20 Oneri finanziari**

Milioni CHF	2002	2001
Oneri finanziari verso terzi	167,8	146,9
Oneri finanziari verso società del gruppo	1,5	1,4
Oneri finanziari verso società associate	0,0	0,4
Oneri finanziari verso l'azionista	51,6	95,9
Altri oneri finanziari	17,6	9,3
<b>Oneri finanziari</b>	<b>238,5</b>	<b>253,9</b>

Gli interessi e altri oneri simili verso terzi sono essenzialmente composti dagli interessi sui debiti verso l'EUROFIMA. L'aumento risulta dall'accensione di nuovi prestiti o leasing.

Il continuo calo dei debiti verso la Confederazione derivanti dal piano di finanziamento concordato per il disavanzo della Cassa pensioni FFS prodotto dalla fondazione della Cassa pensioni FFS comporta una riduzione dell'onere finanziario verso l'azionista.

**21 Imposte**

In base all'art. 21 della Legge sulle FFS del 20 marzo 1998, la FFS SA è esonerata dalle imposte.

**22 Perdita/utile annuo**

Milioni CHF	2002	2001
Utile annuo da settori che danno diritto all'indennità ai sensi dell'art. 64 Lferr		
– Infrastruttura	82,4	132,7
– Traffico regionale viaggiatori (TRV)	3,6	10,5
Perdita/utile annuo da settori che non danno diritto all'indennità	-104,3	180,9
<b>Perdita/utile annuo</b>	<b>-18,3</b>	<b>324,1</b>



**23 Crediti da forniture e servizi**

Milioni CHF	31.12.2002	31.12.2001
Crediti da forniture e servizi		
– verso terzi	408,4	505,1
– verso società del gruppo	91,5	384,6
– verso società associate	7,0	27,4
Rettifiche di valore	-28,2	-31,9
<b>Crediti da forniture e servizi</b>	<b>478,7</b>	<b>885,2</b>

Grazie ad una gestione intensificata dei debitori, sono diminuiti i crediti da forniture e servizi verso terzi. Il calo dei crediti verso le società del gruppo deriva dal regolamento periodico dei pagamenti.

**24 Scorte di merci e lavori iniziati**

Milioni CHF	31.12.2002	31.12.2001
Scorte di merci	424,3	370,6
Lavori iniziati	30,6	24,8
Rettifiche di valore	-195,6	-180,0
<b>Scorte di merci e lavori iniziati</b>	<b>259,3</b>	<b>215,4</b>

L'aumento alla voce Scorte di merci e lavori iniziati risulta principalmente dall'aumento della produzione in magazzino per la manutenzione del materiale rotabile. L'aumento delle rettifiche di valore risulta dalle rivalutazioni a causa dell'aumento delle scorte di merci.

**25 Immobilizzazioni finanziarie**

	Titoli dell'attivo fisso	Partecipazioni	Crediti verso terzi, a lungo termine	Crediti verso società del gruppo, a lungo termine	Crediti verso società associate, a lungo termine	Crediti verso l'azionista, a lungo termine	Totale
Milioni CHF							
<b>Valori di acquisto</b>							
Situazione al 1.1.2002	533,5	1 105,5	601,7	10,9	414,9	2 606,8	5 273,3
Entrate	86,2	69,8	46,1	93,3	0,0	0,0	295,4
Uscite	0,0	-49,5	-22,3	-3,5	-365,0	-850,0	-1 290,2
<b>Situazione al 31.12.2002</b>	<b>619,7</b>	<b>1 125,9</b>	<b>625,5</b>	<b>100,7</b>	<b>49,9</b>	<b>1 756,8</b>	<b>4 278,5</b>
<b>Ammortamenti cumulati</b>							
Situazione al 1.1.2002	0,0	-60,6	-32,1	-1,5	0,0	0,0	-94,2
Entrate	0,0	-158,9	-9,5	0,0	0,0	0,0	-168,4
Uscite	0,0	5,4	0,0	1,5	0,0	0,0	6,9
<b>Situazione al 31.12.2002</b>	<b>0,0</b>	<b>-214,1</b>	<b>-41,6</b>	<b>0,0</b>	<b>0,0</b>	<b>0,0</b>	<b>-255,7</b>
<b>Valore contabile netto</b>							
<b>al 31.12.2002</b>	<b>619,7</b>	<b>911,7</b>	<b>583,9</b>	<b>100,7</b>	<b>49,9</b>	<b>1 756,8</b>	<b>4 022,8</b>



Le entrate alla voce Titoli dell'attivo fisso comprendono i ricavi reinvestiti provenienti dall'investimento finanziario relativo ai contratti di leasing. A queste posizioni si contrappongono i valori corrispondenti registrati nei passivi di bilancio.

Le entrate di 69,8 milioni di CHF nelle partecipazioni comprendono l'aumento di capitale presso la Turbo AG, l'acquisto della partecipazione alla Passaggio Rail AG e il cambio di azioni RailAway AG. Le uscite comprendono da un lato la vendita parziale della partecipazione alla TDC Switzerland AG, nonché la vendita delle partecipazioni ai punti franchi di Zurigo e Basilea. È stata inoltre venduta la partecipazione alla centrale elettrica ENAG nel quadro del risanamento del settore energetico.

Le uscite di 365 milioni di CHF alla voce Crediti a lungo termine verso società associate comprendono i crediti verso l'ENAG. Con la vendita della partecipazione è venuto a mancare anche il prestito.

La diminuzione dei crediti a lungo termine verso l'azionista dipende dal piano di pagamento stabilito con la Confederazione alla fondazione della Cassa pensioni FFS nell'anno 1999 (cfr. nota 31).

## 26 Immobilizzazioni materiali e impianti in costruzione

Milioni CHF	Veicoli (leasing incluso)	Sottostruttura/ Sovrastruttura/ Tecnica ferroviaria	Altre immobilizzazi- oni materiali	Fondi	Edifici	Totale immobilizzazi- oni materiali	Impianti in costruzione e acconti	Totale
<b>Valori di acquisto</b>								
Situazione al 1.1.2002	7 616,8	11 252,3	4 014,1	1 430,1	3 190,7	27 504,0	6 626,1	34 130,1
Investimenti	76,2	31,1	11,8	21,7	2,7	143,5	2 483,4	2 626,9
Ricontabilizzazione da impianti in costruzione a impianti	326,0	936,0	213,2	5,8	106,7	1 587,6	-1 587,6	0,0
Promozione investimenti	-1,0	-76,5	-14,6	-0,1	-7,9	-100,0	0,0	-100,0
Uscite impianti	-93,9	-330,7	-320,5	-13,1	-77,7	-835,9	-433,2	-1 269,2
Ricontabilizzazioni	0,0	58,7	-236,3	0,0	0,0	-177,6	-13,8	-191,3
<b>Situazione al 31.12.2002</b>	<b>7 924,2</b>	<b>11 871,0</b>	<b>3 667,6</b>	<b>1 444,4</b>	<b>3 214,5</b>	<b>28 121,7</b>	<b>7 074,9</b>	<b>35 196,5</b>
di cui leasing	1 992,1					1 992,1		1 992,1
<b>Ammortamenti cumulati</b>								
Situazione al 1.1.2002	-4 070,7	-3 865,3	-3 069,9	-22,1	-1 499,2	-12 527,2	-1 043,9	-13 571,2
Entrate	-276,6	-358,8	-97,5	0,0	-56,2	-789,1	-154,1	-943,1
Uscite	90,5	277,6	283,6	0,3	58,0	710,0	52,4	762,4
Ricontabilizzazioni	0,0	-58,7	111,9	0,0	0,0	53,1	0,0	53,1
<b>Situazione al 31.12.2002</b>	<b>-4 256,8</b>	<b>-4 005,3</b>	<b>-2 771,8</b>	<b>-21,8</b>	<b>-1 497,3</b>	<b>-12 553,2</b>	<b>-1 145,6</b>	<b>-13 698,8</b>
di cui leasing	-587,6					-587,6		-587,6
<b>Valore contabile netto</b>								
<b>al 31.12.2002</b>	<b>3 667,4</b>	<b>7 865,7</b>	<b>895,7</b>	<b>1 422,5</b>	<b>1 717,2</b>	<b>15 568,5</b>	<b>5 929,3</b>	<b>21 497,8</b>
di cui leasing	1 404,5					1 404,5		1 404,5

Il software, che finora era registrato alla voce Altre immobilizzazioni materiali, nell'esercizio in esame è stato inserito nelle immobilizzazioni immateriali.



Le spese di interessi per i prestiti a tasso variabile, destinati al finanziamento del progetto Ferrovia 2000, sono attivate. Nell'esercizio in esame le spese di interessi attivate ammontano a 22 milioni di CHF (2001: 16,7 milioni di CHF).

Le altre immobilizzazioni materiali comprendono tutte le installazioni, gli impianti informatici e di telecomunicazione, nonché quelli per l'approvvigionamento e lo smaltimento.

## 27 Immobilizzazioni immateriali

Milioni CHF	Diritti	Software	Totale
<b>Valori di acquisto</b>			
Situazione al 1.1.2002	87,8	0,0	87,8
Entrate	0,0	16,8	16,8
Uscite	0,0	-19,5	-19,5
Ricontabilizzazioni	13,8	177,6	191,3
<b>Situazione al 31.12.2002</b>	<b>101,6</b>	<b>174,8</b>	<b>276,4</b>
<b>Ammortamenti cumulati</b>			
Situazione al 1.1.2002	-14,1	0,0	-14,1
Entrate	-1,7	-40,8	-42,6
Uscite	0,0	1,4	1,4
Ricontabilizzazioni	0,0	-53,2	-53,1
<b>Situazione al 31.12.2002</b>	<b>-15,8</b>	<b>-92,5</b>	<b>-108,4</b>
<b>Valore contabile netto al 31.12.2002</b>	<b>85,8</b>	<b>82,3</b>	<b>168,0</b>

L'aumento delle immobilizzazioni immateriali deriva essenzialmente dal trasferimento del software dalle immobilizzazioni materiali.

## 28 Debiti da forniture e servizi

Milioni CHF	31.12.2002	31.12.2001
Debiti da forniture e servizi		
- verso terzi	649,6	875,8
- verso società del gruppo	21,5	183,2
- verso società associate	3,2	0,0
<b>Debiti da forniture e servizi</b>	<b>674,3</b>	<b>1 059,0</b>

I debiti da forniture e servizi contemplano anche i debiti verso amministrazioni ferroviarie nazionali ed estere per un importo di 165 milioni di CHF.

Il calo dei debiti verso le società del gruppo va attribuito alla compensazione periodica (cfr. nota 22).



**29 Ratei e risconti passivi**

Milioni CHF	31.12.2002	31.12.2001
Titoli di trasporto	341,4	298,6
Interessi	34,3	43,8
Vacanze e straordinari	0,0	132,6
Altri ratei e risconti	407,2	376,7
<b>Ratei e risconti passivi</b>	<b>782,9</b>	<b>851,7</b>

La voce Titoli di trasporto comprende in sostanza gli abbonamenti generali, metà-prezzo, i Railbons e gli abbonamenti di percorso. L'importo maggiore dei ratei e risconti deriva dall'abbonamento metà-prezzo per tre anni lanciato sul mercato e dall'aumento degli abbonamenti generali. Non sono previsti ratei e risconti per i biglietti singoli.

Il saldo vacanze e straordinari è ora iscritto nel bilancio alla voce Accantonamenti a breve termine (cfr. nota 32).

**30 Debiti finanziari a lungo termine**

Milioni CHF	31.12.2002	31.12.2001
Debiti bancari	32,8	34,5
Impegni di leasing	2 527,9	1 888,8
Cassa del personale	1 370,3	1 371,7
<b>Debiti finanziari a lungo termine</b>	<b>3 931,0</b>	<b>3 295,0</b>

I debiti bancari contengono i prestiti EUROFIMA.

L'aumento degli impegni di leasing deriva dall'acquisizione di un financial lease (550 milioni di CHF) per l'acquisto di nuovi treni ad assetto variabile e dalla capitalizzazione dei canoni di leasing relativi ai contratti esistenti.

**31 Altri debiti a lungo termine**

Milioni CHF	31.12.2002	31.12.2001
Debiti verso terzi	11,8	12,5
Debiti verso società del gruppo	52,4	103,2
Debiti verso l'azionista (Confederazione)	7 985,3	8 115,3
<b>Altri debiti a lungo termine</b>	<b>8 049,5</b>	<b>8 231,0</b>

Nell'anno di esercizio, la FFS SA ha ottenuto dalla Confederazione dei prestiti supplementari per un importo complessivo di 720 milioni di CHF per la costruzione di Ferrovia 2000 (662 milioni di CHF) e per la copertura del fabbisogno di base per gli investimenti in infrastrutture (58 milioni di CHF). Dall'altro lato, i debiti verso la Confederazione sono diminuiti di 850 milioni di CHF in base al piano di finanziamento convenuto al momento della fondazione della Cassa pensioni FFS. Un elenco dettagliato dei debiti nei confronti della Confederazione si trova nella relazione del gruppo (cfr. nota 36).



**Indebitamento netto**

Milioni CHF	31.12.2002	31.12.2001
Debiti finanziari a breve termine	3,1	43,9
Debiti finanziari a lungo termine	3 931,0	3 295,0
Altri debiti a lungo termine	8 049,5	8 231,0
<b>Totale debiti finanziari</b>	<b>11 983,6</b>	<b>11 569,9</b>
./. liquidità, titoli e investimenti in titoli	-1 456,2	-1 075,8
./. Crediti verso l'azionista relativi alla CP	-1 756,8	-2 606,8
<b>Indebitamento netto</b>	<b>8 770,6</b>	<b>7 887,3</b>
<b>Variazioni rispetto all'anno precedente</b>	<b>883,3</b>	<b>-874,4</b>

Nell'esercizio in esame l'indebitamento netto della FFS SA è aumentato di 883,3 milioni di CHF. L'aumento deriva principalmente dai fondi, già menzionati in precedenza, ottenuti dalla Confederazione (720 milioni di CHF). I fondi affluiti in seguito all'accensione dei nuovi leasing (cfr. nota 30) sono in gran parte ancora compresi nella voce Liquidità e non influiscono quindi interamente sulla variazione dell'indebitamento netto.

**32 Accantonamenti**

Milioni CHF	31.12.2002	31.12.2001
Accantonamenti a breve termine	298,2	183,3
Accantonamenti a lungo termine	2 303,5	2 592,0
<b>Accantonamenti</b>	<b>2 601,7</b>	<b>2 775,3</b>

  

	Previdenza a favore del personale RPC 16	Accantona- mento indennità di rincarò per pensionati	Contaminazione dell'ambiente	Risanamento del settore energetico	Vacanze/ straordinari	Altri accantona- menti	Totale
Milioni CHF							
Situazione al 1.1.2002	650,0	329,5	104,9	958,3	0,0	732,5	2 775,3
Costituzione (al netto)	183,0	0,0	0,0	0,0	2,5	35,2	220,7
Impiego	0,0	-88,9	-8,9	-270,6	-2,8	-140,5	-511,8
Ricontabilizzazione	0,0	0,0	0,0	0,0	137,7	-20,2	117,5
<b>Situazione al 31.12.2002</b>	<b>833,0</b>	<b>240,6</b>	<b>96,0</b>	<b>687,7</b>	<b>137,4</b>	<b>607,0</b>	<b>2 601,7</b>

Ulteriori chiarimenti sugli accantonamenti per la previdenza del personale RPC 16 figurano nella relazione del gruppo. L'accantonamento iscritto nel consuntivo della FFS SA, pari a 833 milioni di CHF, è identico a quello iscritto nel conto economico del gruppo (cfr. nota 0).



I beneficiari di una rendita della Cassa pensioni FFS, che sono andati in pensione prima del 1° gennaio 2001, hanno diritto allo stesso trattamento previsto per i beneficiari di una rendita della Cassa pensioni della Confederazione. La Cassa pensioni FFS può versare ai pensionati un'indennità di rincaro, solo se la situazione finanziaria ed economica della Cassa pensioni FFS lo permette. Poiché la riserva matematica della Cassa pensioni FFS non ha raggiunto il livello prescritto, l'onere per il versamento di questa indennità di rincaro ai destinatari spetta al datore di lavoro. Nel 2002, dagli accantonamenti sono stati impiegati 88,9 milioni di CHF.

Le misure di risanamento per le contaminazioni dell'ambiente sono state applicate anche nell'esercizio in esame. Nell'esercizio in esame, all'accantonamento sono stati addebitati 8,9 milioni di CHF. Ulteriori informazioni sui danni ambientali sono riportati nella nota 0).

Con la vendita della partecipazione alla centrale elettrica a 50 Hz ENAG (Energiefinanzierungs AG di Svitto) è stato sciolto anche il rispettivo accantonamento. È stato inoltre sciolto un altro accantonamento per ridurre i costi di produzione dell'energia superiori ai prezzi di mercato. I restanti 687,7 milioni di CHF dell'accantonamento per il risanamento del settore energetico serviranno a compensare i costi di produzione di energia nelle centrali elettriche a 16 <sup>2</sup>/<sub>3</sub> Hz superiori ai prezzi di mercato.

Finora, i saldi di vacanze e straordinari erano registrati alla voce Ratei e risconti passivi (cfr. nota 29).

Gli altri accantonamenti comprendono principalmente gli accantonamenti per la manutenzione del materiale rotabile, gli accantonamenti per le assicurazioni, gli accantonamenti dei proventi derivanti dalla vendita di diritti per la posa dei cavi, gli accantonamenti per la ricostruzione di impianti di infrastruttura e altri accantonamenti necessari per la gestione aziendale.

### 33 Utile di bilancio

Millioni CHF	31.12.2002	31.12.2001
<b>Riserva da utili</b>		
a destinazione vincolata ai sensi dell'art. 64 Lferr	446,7	303,5
a destinazione non vincolata ai sensi dell'art. 64 Lferr	143,9	-37,0
<b>Totale riserve da utili</b>	<b>590,6</b>	266,5
<b>Perdita/utile annuo</b>		
a destinazione vincolata ai sensi dell'art. 64 Lferr	86,0	143,2
a destinazione non vincolata ai sensi dell'art. 64 Lferr	-104,3	180,9
<b>Totale perdita/utile annuo</b>	<b>-18,3</b>	324,1
<b>Totale utile di bilancio prima dell'assegnazione ai sensi dell'art. 64 Lferr</b>	<b>572,3</b>	590,6

L'utile di bilancio di 572,3 milioni di CHF, composto dalla perdita annua di 18,3 milioni di CHF e dal riporto dell'utile pari a 590,6 milioni di CHF, comprende delle riserve in base all'art. 64 della Lferr per un importo di 532,8 milioni di CHF.



**34 Tributi**

(Tranne quelli già elencati nelle rispettive posizioni.)

**34.1 Fideiussioni, obblighi di garanzia e costituzioni in pegno a favore di terzi**

Millioni CHF	31.12.2002	31.12.2001
Fideiussioni e garanzie	332,2	127,4
Clausole di responsabilità statutarie	130,0	130,0
Obblighi di acquisto e finanziamento fissi	15,7	1,1
Debiti derivanti da capitale sociale non versato	147,3	147,3
<b>Totale</b>	<b>625,2</b>	<b>405,8</b>

La FFS SA partecipa inoltre a diverse società semplici tramite forme di responsabilità solidale. Si tratta essenzialmente di comunità tariffarie e simili, cooperazioni e comunità di lavoro che servono per l'attuazione di progetti a tempo determinato.

**34.2 Valori dell'assicurazione incendi delle immobilizzazioni materiali**

I valori dell'assicurazione incendi delle immobilizzazioni materiali corrispondono al valore a nuovo o ai costi di ripristino.

**34.3 Debiti verso gli istituti di previdenza per il personale**

Millioni CHF	31.12.2002	31.12.2001
Debiti a breve termine	0,0	0,5
<b>Totale</b>	<b>0,0</b>	<b>0,5</b>

**34.4 Impegni di leasing non iscritti nel bilancio**

Millioni CHF	31.12.2002	31.12.2001
<b>Totale</b>	<b>69,0</b>	<b>66,0</b>

La FFS SA ha esternalizzato a terzi importanti prestazioni EDP (centro di calcolo/hardware/software/manutenzione e assistenza).

**34.5 Partecipazioni importanti**

Vi rimandiamo all'elenco delle società del gruppo e delle società associate a pagina 38 dell'allegato al bilancio del gruppo.

**35 Eventi posteriori alla chiusura del bilancio**

Nessuno